

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż spojrział ze swej świętej wysokości* – JAHWE z niebios przyjrzał się ziemi** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż spojrział w swej świętości z wysoka, JAHWE z niebios przyjrzał się ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wysłuchać jęku więźniów i uwolnić skazanych na śmierć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że wejrzał z wysokości świątnicy swojej, że z nieba na ziemię spojrział;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wejźrzał z wysokiej świątnice swojej, JAHWE z nieba na ziemię pojźrzał:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan wejrzał z wysokiego przybytku swojego, popatrzył z nieba na ziemię,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wejrzał ze swojej świętej wysokości. Pan spojrział z nieba na ziemię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem spojrział z wysokości swojej świątyni, popatrzył z niebios na ziemię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż wejrzał z wysokości swej świątyni, JAHWE spojrział z nieba na ziemię,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wejrzy z wysokości na swój Przybytek, Jahwe z niebios wejrzy na ziemię,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословіть Господа, всі його ангели, сильні кріпостью, що чинять його слово, щоб почути голос його слів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wejrzał ze Swojej świętej wysokości – WIEKUISTY spojrział na ziemię z niebios,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by usłyszeć wzdychanie więźnia, by rozwiązać skazanych na śmierć –

¹⁾ Lub: ze swej świątyni w górze. Gdyż spojrział ze swej świętej wysokości, קְדִישׁוֹכִי־הַשְּׁקִיף מִמְּרוֹם (ki hiszqif mimmerom qodszo): gdyż spojrział ze swego świętego miejsca, קָדְשׁוֹ כִּי־הַשְּׁקִיף מִמַּעוֹן (ki hiszqif mimma'on qodszo) 4QPs b.

²⁾ z niebios przyjrzał się ziemi : z nieba spojrział na (tę) ziemię 11QPs a G; z nieba spojrział ku ziemi 4QPs b.